

# خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك ماذا تعني بالنسبة لك؟



## ما تدور هذه النشرة حوله؟

- إنها النشرة الأولى في سلسلة من النشرات لإحاطتك بالعلم حول التغييرات في الطريقة التي نقوم بها بتخزين سجلاتك الصحية في خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس.
- إنها تخبرك عن شيءٍ جديد - خلاصة العناية عند الطوارئ - التي ستكون قريباً لدى كلِّ المرضى في أسكتلندا، والمنافع التي سيأتي هذا بها.
- إنها توضِّح كيف، سيتم، في المستقبل، تخزين كلِّ سجلاتك الصحية وربطها إلكترونياً، ولماذا سيكون ذلك أمراً جيداً لرعايتك الصحية.

## إنه يحدث الآن

كافة المرضى في أسكتلندا لديهم أو سيكون لديهم قريباً، شيءٌ يدعى خلاصة العناية عند الطوارئ.

## ما هي خلاصة العناية عند الطوارئ؟

هذه هي خلاصة المعلومات الأساسية حول صحتك التي قد تكون مهمة إذا كنت تحتاج عناية طبية مستعجلة عندما تكون عيادة طبيبك العام جي بي مغلقة، أو عندما تذهب إلى قسم الحوادث و الطوارئ. وهي تعني بأن كلِّ موظفي خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس الذين يعتنون بك بإمكانهم أن يحصلوا على معلومات مهمة حول صحتك، حتى إذا كانوا هم لا يستطيعون الإتصال بعيادة طبيبك العام جي بي.



## تتضمن خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك المعلومات التالية.

- اسمك
- تأريخ ميلادك
- اسم عيادة طبيبك العام جي بي
- رقم التمييز الذي يدعى بسي إتش آي (هناك المزيد من المعلومات حول رقم سي إتش آي لاحقاً)
- معلومات حول أية أدوية وصفتها لك عيادة طبيبك العام جي بي
- أية ردود فعل سيئة حصلت لديك للأدوية التي يعرف حولها طبيبك العام جي بي

و خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك مستنسخة من جهاز الحاسوب لدى طبيبك العام جي بي ومخزنة إلكترونياً. وموظفو خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس بإمكانهم عندئذ أن يجدها بسرعة إذا كان يحتاجون إلى الإطلاع عليها.

### من بإمكانه الإطلاع على خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بي؟

- موظفو خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس يمكن أن يطلعوا على خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك على الحاسوب إذا كانوا يحتاجون لمعالجتك عندما تكون عيادة طبيبك العام جي بي مغلقة. ويجب عليهم أن يسألونك إذا كنت توافق على هذا قبل أن يطلعوا على معلوماتك.
- إذا كنت توافق، فإن الموظفين المدرجين هنا فقط سيكونوا قادرين على الإطلاع على خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك.
  - الأطباء والممرضات وموظفو الإستقبال في المراكز الطبية لساعات خارج أوقات الدوام.
  - الموظفون في خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس 24 الذين يشتركون في عنايتك.
  - الموظفون في أقسام الحوادث والطوارئ في المستشفيات.
- في المستقبل، موظفو سيارة الإسعاف قد يكونوا قادرين أيضاً على الإطلاع على خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك.
- إذا كنت فاقد الوعي، فإن موظفي خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس قد ينظرون إلى خلاصة العناية عند الطوارئ بدون موافقتك. وهذا هو كذلك لكي يعطوك أفضل عناية ممكنة.

## كيف أعرف أن المعلومات في خلاصة عناية عند الطوارئ الخاصة بي آمنة؟

- تقوم خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس بتخزين خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك إلكترونياً بإستعمال أعلى معايير الأمن.
- إن موظفي خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس الذين يشتركون في عنايتك الطبية المباشرة فقط سيتم السماح لهم للإطلاع على خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك.
- ليس بإمكان موظفي خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس أن يطلعوا على خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك إلا إذا كانت لديهم كلمة السر التي تسمح لهم بالقيام بذلك.
- سيتم الإحتفاظ بسجل لكل شخص يطلع على خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك.
- عيادة طبيبك العام جي بي ستكون قادرة على التدقيق في من إطلع على سجلك إذا كنت تريد منه ذلك.

## ماذا إذا كنت لست متأكدًا بأنني أريد خلاصة العناية عند الطوارئ؟

- إذا كنت لا تريد إعداد خلاصة العناية عند الطوارئ لك، فأخبر عيادة طبيبك العام جي بي.
- لا تنسى بأنه إذا كانت لديك خلاصة العناية عند الطوارئ، فسيتم سؤالك إذا كان بإمكان الموظفين أن يطلعوا عليها في كل مرة يحتاجون إلى ذلك. وليس من الضروري أن توافق على هذا.

## هل بالإمكان أن أرى خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بي؟

- إذا كنت ترغب في رؤية خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك، فأطلب من طبيبك العام جي بي طباعتها لك للإطلاع عليها.
- إذا كنت تعتقد أن أي شيء خاطئ فيها، فأطلب تغييره.

## ماذا يتضمنه المستقبل؟

في المستقبل، كلّ المرضى في أسكتلندا سيكون لديهم سجل صحي إلكتروني. وتوضّح بقيّة هذه النشرة لماذا إن هذا مهم لتزويد أفضل عناية ممكنة في خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس.

## ما هو السجلّ الصحيّ الإلكتروني؟

- إنه أيّة معلومات حول صحتك ورعايتك الصحية مخزّنة إلكترونياً.
- نحن سنستعمل رقم التمييز الذي يدعى رقم فهرس الصحة الجماعية (سي إتش أي للإختصار) لربط الأجزاء المختلفة من سجلّك الصحيّ المحتفظ بها في أماكن مختلفة ضمن خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس.

## كيف يتم خزن سجلاتي في الوقت الحاضر؟

- إن أغلب معلوماتك الصحية مسجّلة على الملفات الورقية ومحتفظ بها في أماكن مختلفة. على سبيل المثال، ستكون لديك مجموعة واحدة من السجلات في عيادة طبيبك العام جي بي، ومجموعة أخرى بأيّ مستشفى قد كنت فيه.
- يقوم الأطباء العامون جي بي والمستشفيات بخزن بعض السجلات إلكترونياً، ولكن الحاسبات المختلفة التي يستعملونها لم يتم ربطها. ولذا فعندما تذهب إلى مستشفى، فإن الموظّفين هناك لا يستطيعون الإطلاع على سجلّ الصحة المحفوظ في عيادة طبيبك العام جي بي.



## ما هي منافع سجلات الصحة الإلكترونية؟

- إن موظفو خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس سيكونون قادرين على إيجاد المعلومات الطبية عنك بسرعة أكثر بكثير.
- ستكون لدى الموظفين الذين يقومون بمعالجتك صورة أكثر إكتمالاً عن صحتك وخلفيتك الطبية. على سبيل المثال، نحن سنكون قادرين على الرؤية بسرعة إذا كان لديك أي حالات طبية طويلة المدى، أو إذا كان قد تم إجراء عملية جراحية لك مؤخراً.
- هذه المعلومات ستكون متوفرة حتى عندما لا تكون أنت في البيت - على سبيل المثال، إذا كنت في جزء آخر من أسكتلندا.
- سيكون من الأسهل لك أن تطلع على سجلاتك الصحية الخاصة، على سبيل المثال، إذا كنت تريد التدقيق بكونها سجلات صحيحة.

## ما هو أقرب وقت سيكون لدي فيه سجلٌ صحي إلكتروني؟

- نحن سوف نقوم بخزن بعض السجلات إلكترونياً حالياً، ولكنه سيستغرق بعض الوقت قبل أن يكون يتم حفظ كافة السجلات الصحية إلكترونياً.
- كما ستستغرق وقتاً طويلاً جداً قبل أن نكون قادرين على ربط كل سجلاتك، باستعمال رقم التمييز سي إتش أي.
- معظم نتائج الإختبارات الصحية يتم خزها الآن على الحاسوب. وهذا يعني أن طبيبك العام جي بي يحصل على النتائج بسرعة أكبر، بدون الحاجة إلى إنتظار الرسالة.
- الرسائل حول عنايتك ومعالجتك يتم إرسالها في أغلب الأحيان إلكترونياً بين موظفي خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس و بي ويتم خزها على الحاسوب. وهذا قد يحدث إذا كان، على سبيل المثال، أن طبيبك العام جي بي يحيلك إلى مستشفى أو إذا كنت تغادر المستشفى.

## هل تحتاج إلى المزيد من المعلومات؟

- سيكون خطّ مساعدة خاصّ متوفراً حتى 30 سبتمبر/أيلول 2006 لإعطائك المزيد من المعلومات حول أيّ شيء في هذه النشرة. اتصل هاتفياً بخطّ المساعدة هذا على الرقم الهاتفي **0800 85 85 31**. إنّ خطّ المساعدة متوفر من الساعة 11 صباحاً إلى الساعة 7 مساءً.
- للمعلومات حول خلاصة العناية عند الطوارئ الخاصة بك أو سجّلات الصحة الإلكترونية من 1 أكتوبر/تشرين الأول 2006، اتصل هاتفياً بخطّ مساعدة خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس على الرقم **0800 22 44 88**.
- إذا كنت تريد أن تتعرف بالمزيد حول سجلاتك الصحية و كيف يمكن أن ترى ما فيها، فاسأل عن النشرات 'How to see your health records' (كيف تطلع على سجلات الصحية) ص و 'Confidentiality – it's your right' (السريّة – إنها حقّك). بإمكانك أن تحصل على هذه النشرات من:
  - عيادات الأطباء العامين جي بي، وعيادات أطباء الأسنان، والمستشفيات وأيّة أماكن أخرى تتلقى فيها عناية خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس؛
  - خطّ مساعدة خدمة الصحة الوطنية إن أتش إس على الرقم الهاتفي **0800 22 44 88**
- [www.scotconsumer.org.uk/hris](http://www.scotconsumer.org.uk/hris); و
- مكتب إرشاد المواطنين المحليّ الخاص بمنطقتك (جد أقرب مكتب لك على الإنترنت في الموقع [www.cas.org.uk](http://www.cas.org.uk) أو في دليل الهواتف المحلي).



تم تطوير محتويات هذه النشرة مع مؤسسة معلومات حقوق الصحة  
في أسكتلندا.

قام قسم الصحة لدى التنفيذية الإسكتلندية بإصدار هذه النشرة.

رجاء أطلب منا إذا كنت ترغب في الحصول على هذه الوثيقة بصورة  
مسجلة على الشريط السمعي، أو بلغة البرايل لمكفوفي البصر، أو بطبعة  
بالحروف الكبيرة أو باللغات التالية: العربية، الهندية، الصينية، البنغالية،  
البنجابية، الجيك، الأوردية. رجاء أرسل لنا رسالة بالبريد الإلكتروني  
**ECSLeaflet@scotland.gsi.gov.uk**



**SCOTTISH EXECUTIVE**

© Crown copyright 2006

هذه الوثيقة متوفرة أيضاً على موقع التنفيذية الإسكتلندية:  
[www.scotland.gov.uk](http://www.scotland.gov.uk)

ISBN: 0-7559-5009-7

Astron B45771 7/06 (Arabic)

بإمكانك الحصول على مزيد من النسخ من:  
Blackwell's Bookshop  
53 South Bridge  
Edinburgh  
EH1 1YS

اتصل بالطلبات والإستفسارات على الهاتف  
0131 622 8258 و 0131 622 8283

فاكس الطلبات  
0131 557 8149

بالبريد الإلكتروني للطلبات  
[business.edinburgh@blackwell.co.uk](mailto:business.edinburgh@blackwell.co.uk)

تعد هذه الترجمة تمثيلاً دقيقاً للأصل.

ISBN 0-7559-5009-7



9 780755 950096